

Fiche de grammaire N° 52
Conjonctions de subordination
מילות השעבוד.

Les conjonctions de subordination pour la plupart pourvues du pronom relatif -ש collé au mot suivant

1. Temps :

Lorsque, après que, avant que : לפני ש-, אחרי ש-, כש-, כאשר

Exemple :

כשֶׁתְּגַמֵּר אֶת הַעֲבוּדָה, תִּסְגֹּר אֶת הַמְּשָׁרָד.

Lorsque tu termineras le travail, tu fermeras le bureau.

2. But :

Afin que, pour que, afin de, pour : כדי ש- + infinitif

Exemple :

הוא עובד קשה, כדי להצליח בחיים.

Il travaille dur, **pour** réussir dans la vie.

3. Condition :

אם, בתנאי ש- : Si, à condition que (condition réelle)

אלו לא, לוא, אלא, לו, אלו : Si...ne, si (condition irréelle)

Exemples :

אם תלך הביתה, לא תוכל לחזור בזמן.

Si tu vas à la maison, tu ne pourras pas revenir à temps. (réelle = futur)

אילו היית בכיתה, היית מקבל את הטפס.

Si tu avais été en classe, tu aurais reçu le formulaire. (irréelle = passé)

לוא למדתם את השעור, הייתם נכשלים במבחן.

Si vous n'aviez pas appris la leçon, vous auriez échoué au contrôle.

4. Comparaison :

Comme, de même, ainsi que : כְּמוֹ שֶׁ-, כְּפִי שֶׁ-, כְּשֵׁם שֶׁ-

Au fur et à mesure que, : כְּכֵן שֶׁ-.....

Plus que, moins que : יוֹתֵר מִ-, פְּחוּת מִ-

Comme si : כְּאִלוּ

Exemple :

עָשִׂינוּ הַכֵּל כְּמוֹ שֶׁבָּקַשְׁתָּ.

Nous avons tout fait **comme** tu l'as demandé.

5. Conséquence :

De sorte que, jusqu'à ce que : כְּךָ שֶׁ-, עַד שֶׁ-

Exemple :

הוא מדבר כל כך מהר, כְּךָ שֶׁאֲנִי לֹא מְבִינָה מָה הוּא אוֹמֵר.

Il parle tellement vite, **de sorte que** je ne comprends pas ce qu'il dit.

6. Opposition, concession:

quoique, bien que : אַף-עַל-פִּי שֶׁ-, לְמַרְוֹת שֶׁ-

גם אם, אף אם, אף כי, אם כי : מִמֶּנֶּה שִׁי

Alors que : בְּעוֹד שֶׁ-

Exemple :

אַף עַל פִּי שֶׁהוּא עוֹבֵד קָשָׁה, הוּא לֹא מַצְלִיחַ.

Bien qu'il travaille dur, il ne réussit pas.

7. Lieu :

Dans un endroit où, dans l'endroit où : בְּמָקוֹם שֶׁ-, בְּמָקוֹם שֶׁ-

Vers un endroit où, vers l'endroit où : לְמָקוֹם שֶׁ-, לְמָקוֹם שֶׁ-

D'un endroit où, de l'endroit où : מִמְּקוֹם שֶׁ-, מִמְּקוֹם שֶׁ-

Exemple :

הוא בא מְּמָקוֹם שֶׁבּו הָיָה קָשִׁים.

Il est venu **d'un endroit où** la vie était difficile.

8. Cause :

כי, מפני ש- (Car, parce que (milieu de phrase) :

מפנין ש-, משום ש-, מאחר ש- (Etant donné que (début de phrase) :

Exemple :

הוא לא בא היום לבית הספר כי הוא חולה.

Il n'est pas venu à l'école aujourd'hui **car** il est malade.

9. Manière :

כך ש-, באפן ש-, בדרך ש- (De sorte que :

בלי ש- (Sans que :

כמו ש- (Comme :

Exemple :

הוא ענה לי בלי ששאלתי אותו דבר.

Il m'a répondu **sans que** je lui demande quoi que ce soit.